

И. Л. Сергиевская

Возможности мультимедиа для построения структурной модели высказывания в процессе аудирования

Рассматривается проблема использования мультимедиа для построения иноязычного высказывания, которое опирается на сюжет. Обосновываются особенности создания сюжета, которым понимается как специально организованный текстовый, видео- и аудиоматериал, способствующий возникновению у субъекта образа поля предстоящего речевого действия. При создании сюжета определяется набор элементов, из которых он формируется. Схема, знак-символ, пиктограмма, видеокادر подбираются таким образом, чтобы создать целостный образ поля действия как основы будущего высказывания.

Динамика развертывания образа поля предстоящего речевого действия создает ощущение погружения в предметную среду, с которой субъект взаимодействует. Образ служит алгоритмом, посредством которого мысль субъекта воплощается в высказывании. Субъект воспринимает образ как структурную модель речевых действий и использует его в качестве ориентировочной основы для высказывания.

В процессе работы над языковым материалом субъект имеет возможность увидеть, как языковая работа проецируется в образное представление и получает динамику развития в соответствии с определенным сценарием. Этот процесс разворачивается на экране в виде взаимодействий и переходов от языкового материала к знакам-символам, текстам, видеокдрам, которые связаны в одном информационном поле.

Ключевые слова: мультимедиа, структурная модель речевых действий, образ поля предстоящего речевого действия, сюжет, знак-символ, пиктограмма.

I. L. Sergievskaya

Multimedia Capabilities to Develop a Structural Model of Speech in the Process of Listening

The problem using multimedia for learning to develop foreign language statements based on the plot is stated. The properties of the plot as a specially organized text, video and audio material, which contribute to the occurrence of the subject field image of the upcoming action are formulated. When creating, a plot is defined by a set of elements from which it is formed. A diagram, sign, symbol, icon, video frame are arranged in such a way as to develop a complete image of the field of action as the basis of future statements.

Dynamics of field image of the upcoming actions of speech makes a sense of immersion in the subject with which the subject interacts. The image is an algorithm by which the idea of the subject is embodied in the statement. The subject perceives the image as a structural model of speech and it acts and uses it as an indicative basis for the statements.

In the process of language material studying the student sees how language work is projected in the dynamic representation in accordance with a certain scenario. This process unfolds on the screen in the form of interactions and transitions from words to sign-symbols, texts, video frames that are associated in one information field.

Keywords: multimedia, a structural model of speech acts, the image field of the upcoming speech, plot, a sign-symbol, an icon.

Анализ возможностей мультимедиа как средства управляемой наглядности, а также опыт создания мультимедийных продуктов позволил нам предположить, что эффективность обучения аудированию и говорению на иностранном языке повышается, если на экране во время аудирования моделируется образ поля предстоящего речевого действия, который затем может служить структурной моделью высказывания.

М. А. Бовтенко отмечает, что компьютер предоставляет такие технологические и методические преимущества, как комплексное мультисенсорное воздействие на различные каналы восприятия обучаемого [4, с. 30].

В. А. Чибухашвили также говорит о мультисенсорном воздействии на различные каналы

восприятия путем использования текста, звука, мультипликации, что приводит к развитию визуального мышления. Резервы такого мультисенсорного воздействия очень широки и требуют более пристального внимания со стороны исследователей в области психологии, психолингвистики, нейролингвистики и, что особенно важно с прагматической точки зрения, методистов [13, с. 3].

Экранизированное пространство ставит новые задачи перед специалистами в области визуальных коммуникаций. Экспонирование и визуализация становятся главными способами предъявления и закрепления знаковых систем в экранной культуре. В ней имеются принципиальные особенности и способы организации визуального

материала, которые формируют новые механизмы воздействия и управления аудиторией [8, с. 34].

Автор считает, что визуальная организация пространства могла бы передавать разного рода изменения и преобразования за счет применения различных технических приемов композирования [8, с. 55].

Сам способ сценарной подачи визуального материала имитирует работу мышления [8, с. 102].

Н. В. Агеева связывает успешность учебной деятельности студентов по овладению навыками аудирования с применением специальных стратегий: образного прогнозирования речевых моделей и аудиовизуального восприятия текста. По мнению автора, стратегии образного прогнозирования речевых моделей и аудиовизуального восприятия текста основаны на формировании визуальных и слуховых образов и вероятностном прогнозировании смысла незавершенного высказывания [2, с. 11].

Н. В. Агеева указывает на необходимость автоматизировать структуру ключевого образа до порога узнаваемости, когда весь образ узнается мгновенно, а появление какой-либо его части (ключевого образа или связанного образа) вызывает восстановление всего образа [2, с. 17–18].

Восприятие звучащей речи в виде непрерывно поступающего звукоряда заключается в вычлениении в ней контекстуально связанных друг с другом речевых форм. Содержание речевых форм актуализируется в психике человека в виде образов (вербальных и содержательных) [7, с. 7–8].

В тексте или его фрагменте номинативная единица поля номинации, актуализируемого в пространственно-понятийной схеме, объединяется с другими по законам логической связи и становится сообщением за счет появления предикативной связи. Слушая и осмысливая текст, фрагмент дискурса, переводчик должен обнаружить, выделить и сохранить схему временной развертки, актуализирующую поле предикаций как коммуникативную целостность [9, с. 111–112].

Во время аудирования субъект может видеть на экране ход развития мысли говорящего на основе рисунков, таблиц, схем и других презентационных материалов, а в момент устного высказывания – восстанавливать информацию на основе этих материалов.

Свернутое поле смыслового содержания аудируемого текста используется как программа в последующем процессе развертывания смыслового содержания при порождении высказывания.

В этом плане интерес, на наш взгляд, представляют учебные функции визуальных опор.

Видеоряд помогает игнорировать незнакомые слова при понимании главной идеи сообщения, а также будет способствовать догадке по контексту, помогая соотносить непонятную часть сообщения с изображением. Таким образом, осуществляется опора на смешанный вербально-невербальный контекст. Благодаря наличию двух каналов передачи информации можно работать отдельно с аудиодорожкой и видеорядом, а также с застывшим изображением нужного фрагмента, что позволяет значительно расширить арсенал упражнений [1, с. 104–105].

Трудно воспринимать на слух и удерживать последовательность изложения при установке на одновременное выполнение операций различения, группировки, выделения [10, с. 102].

При организации процесса аудирования важно помнить, что мысленное представление (соединение зрительного и слухового каналов) создает лучшую возможность для извлечения требуемой информации. Чем сложнее текст для восприятия, тем большую значимость приобретают визуальные опоры [10, с. 103].

Творческое сочетание оригинальной идеи, визуальных образов, звука, музыки и речи оказывает комплексное воздействие на восприятие, то есть способствует более точному и полному осмыслению информации и ее удержанию, повышает интерес к слушанию и т. д. [1, с. 104].

Чтобы визуальный материал творчески сочетался, необходима специальная технология его организации в виде сценария. Этой технологией может быть, по нашему мнению, режиссура мультимедиа.

В процессе работы над языковым материалом субъект имеет возможность увидеть, как языковая работа проецируется в образное представление и получает развивается в соответствии с определенным сценарием. Этот процесс разворачивается на экране в виде взаимодействий и переходов от языкового материала к знакам-символам, текстам, видеокдрам, которые связаны в одном информационном поле.

И. И. Дворко определяет режиссуру мультимедиа как «процесс синтеза современной аудиовизуальной техники, информационно-коммуникационных технологий и художествен-

ного творчества в интерактивных средах» [6, с. 12–13].

Д. А. Подкопаев в своем исследовании отмечает, что на одном предметном продукте может присутствовать информация различной природы: как традиционные ее виды для компьютерных технологий (текст, таблицы, иллюстрации), так и новая (речь, музыка, фрагменты видеофильмов, анимация) [12, с. 65].

Построение структурной модели высказывания в виде сюжета может дать «ощущение устойчивости в информационном пространстве текста. Это ощущение будет возникать у пользователя, когда он, научившись шагать от сюжета к сюжету, сам станет связывать информацию в узлы, когда он поймет, что при всей кажущейся безграничности все информационные единицы связаны между собой и эти связи задают достаточно точные координаты» [3].

Целостность образа поля предстоящего речевого действия в контексте мультимедиа позволяет создавать такие сюжеты, которые связаны ассоциативными связями.

Возможность элементов образа поля предстоящего речевого действия (сюжетов) трансформироваться в информационном поле приводит к его превращению в целостную композицию (сценарий).

Итак, образ является исходным ростком возникновения нового текста и одновременно организатором нового текста.

При создании образа мы имеем в наличии экран. Есть существенные различия между экраном фильма и рабочим экраном компьютера, но также есть сходства, и представляется интересным опыт кинематографии в этой области.

Образ поля предстоящего речевого действия на экране синтезируется из звуковых и зрительных и эмоциональных впечатлений, которые дают возможности мультимедиа. Элементы образа могут существовать в различных формах: в виде текста, видео- или аудиоряда, знака-символа.

Образ поля предстоящего речевого действия сам не образуется. Необходима активная работа по его созданию, которая обеспечила бы выделение в образе тех свойств, связей и отношений, которые составляют объект усвоения. Возникает серьезная педагогическая проблема конструирования образа, на основе которого субъект сможет построить высказывание.

Процесс создания образа на экране требует от автора мультимедийной презентации точного понимания, что такое образ. Процесс создания об-

раза требует от автора также владения технологией создания образа и оперирования им.

При создании образа поля речевого действия должны быть соблюдены следующие требования: 1) интеграция и трансформация элементов образа; 2) схематизация образа за счет укрупнения одних признаков и редуцирования других; 3) «панорамность» образа, позволяющая выйти за рамки наличной ситуации.

Образ поля предстоящего речевого действия выступает в виде целостного образования. Это образование включает такие составляющие, как *контур образа поля речевого действия*, по которому будет разворачиваться высказывание, и *информационные поля* (образы ситуаций, сюжеты), на которых будут обрабатываться отдельные речевые модели. Эти составляющие конкретизируют образ как структурную модель речевых действий субъекта. Работа с языковым материалом включена в общую структуру образа поля речевого действия и не нарушает общей целостности образа.

Первый этап в создании образа поля речевого действия – разработка отдельных информационных полей (образов ситуаций, сюжетов).

Второй этап – комбинаторика информационных полей, которая, связывая сюжеты, следует по единому контуру (единой сюжетной линии). Процесс создания образа – это выстраивание отношений между сюжетами. Создание образа через комбинаторику сюжетов позволяет провести курсанта через всю сюжетную линию образа.

Мы считаем, что одной из главных характеристик образа поля предстоящего речевого действия является многослойность. Опыт работы с современными технологиями мультимедиа позволяет утверждать, что можно формировать различные экранные изображения в отдельных слоях независимо друг от друга. Так создается многослойное изображение на одном экране. Независимость слоев означает, что каждый слой не влияет на представление информации в других слоях. Каждый отдельный слой может быть включен или выключен, а его содержание, таким образом, добавлено или удалено из многослойного изображения.

Используя образ поля предстоящего речевого действия как структурную модель высказывания, мы изменяем приемы и возможности коммуникации. Воздействие образа происходит не в одностороннем потоке информации от автора мультимедийной презентации к субъекту, напротив, образ способствует их взаимодей-

ствию. Субъект становится участником процесса создания образа.

Е. В. Ищенко [8, с. 30] отмечает, что при работе с экраном компьютера проявляется современная тенденция к разворачиванию действий не на одном экране, а через множественность экранов, расположенных либо в одной плоскости (полиэкранный), либо слоями (экран в экране), когда главным становится путь, навигация как метод работы с экраном.

Е. Н. Михайлова отмечает, что явление многослойности более пластично, оно не столь структурированное и иерархичное, как явление многоуровневости или многоплановости. Понятие многослойности отвечает осмыслению произведения как «живого организма» [11, с. 5].

Возможности мультимедиа позволяют это сделать, так как в нем могут создаваться «специализированные медиапространства с множеством информационных полей» [5, с. 245].

Мы считаем многослойность главной характеристикой образа поля предстоящего речевого действия.

Создавая информационные поля в виде сюжетов, мы располагаем их на соответствующих слоях экрана.

Многослойный образ состоит из множества информационных полей, непрерывно сменяющих друг друга, в каждом из которых разворачивается сюжет. В этом смысле каждый новый слой образа представляет собой новый сюжет, новую ситуацию. Деятельность субъекта в многослойном информационном пространстве реализуется как система последовательно разворачивающихся операций, каждая из которых направлена на решение микрозадачи и рассматривается как алгоритм решения макрозадачи. Такая трансформация главной цели в систему подцелей происходит за счет изменения структуры и содержания образа.

Взаимодействие слоев поддерживается за счет наличия в них интерактивных элементов: фрагментов текста, схем, символов или пиктограмм. Перемещение интерактивных элементов из слоя в слой изменяет сюжет и трансформирует образ.

При создании многослойного образа поля предстоящего речевого действия необходимо учитывать последовательное раскрытие сюжетов (информационных полей) на том или ином слое, а также взаимодействие сюжетов. В многослойном образе поля предстоящего речевого действия количество слоев (информационных полей) рав-

но количеству обрабатываемых речевых моделей, необходимых для построения высказывания.

Тексты-фрагменты, на которых обрабатываются речевые модели, входят в структуру основного текста-высказывания и составляют контекст его существования. Единицы контекста существуют в режиме взаимодействия, которое осуществляется через включение предшествующих фрагментов высказывания во вновь создаваемые фрагменты, а затем в основной текст-высказывание.

Субъект как бы открывает для себя информационные поля, расположенные на разных слоях. При переходе из слоя в слой открываются новые сюжеты, взаимодействие которых придает образу поля предстоящего речевого действия черты самоорганизующейся системы.

Библиографический список

1. Абрамова, Е. В. Обучение студентов технического вуза аудированию сообщений на иностранном языке с использованием интернет-ресурсов [Текст] / Е. В. Абрамова // Вестник МГЛУ. – 2010. – № 12 (591). – С. 102–108.
2. Агеева, Н. В. Стратегии преодоления студентами психологических барьеров при аудировании иноязычной речи [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н. В. Агеева. – Курск, 2009. – 22 с.
3. Беляева, Т. А. Интерактивная компьютерная модель информационно-познавательной среды [Текст] : дис. ... канд. техн. н. / Т. А. Беляева. – М., 2006. – 140 с.
4. Бовтенко М. А. Компьютерная лингводидактика [Текст] : учебн. пособие / М. А. Бовтенко. – М. : Изд-во Флинта : Наука, 2005. – 216 с.
5. Войтик, Е. А. Медиапространство спортивной коммуникации: концептуальный подход в понимании сущности [Текст] / Е. А. Войтик // Вестник Санкт-петербургского университета. – 2014. – Сер. 9. Вып. 1. – С. 235–247.
6. Дворко, Н. И. Режиссура мультимедиа : генезис, специфика, эстетические принципы [Текст] : дис. ... д-ра искусствоведения / Н. И. Дворко. – СПб., 2004. – 334 с.
7. Захарова О. Ю. Обучение аудированию аутентичных текстов-интервью учащихся старших классов школ с углубленным изучением английского языка [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / О. Ю. Захарова. – Ярославль, 2009. – 21 с.
8. Ищенко, Е. В. Принцип окна в современной экранной культуре [Текст] : дис. ... канд. культурологии / Е. В. Ищенко. – М., 2006. – 248 с.
9. Коваленко, М. П., Серова, Т. С. Переводческое аудирование в речедетельностной единице устного последовательного одностороннего перевода [Текст] / М. П. Коваленко, Т. С. Серова // Педагогическое образование в России. – 2015. – № 5. – С. 110–119.

10. Кизатов, Б. Т., Мадibaева, С. К. Трудности восприятия иноязычной речи при аудировании [Текст] / Б. Т. Кизатов, С. К. Мадibaева // Путь науки. – 2015. – № 2 (12). – С. 102–104.

11. Михайлова, Е. Н. Многослойность художественного пространства балетного театра Р. Щедрина [Текст]: дис. ... канд. искусствоведения / Е. Н. Михайлова. – Саратов, 2009. – 191 с.

12. Подкопаев, Д. А. Методика развития понятийно-образного мышления студентов с использованием мультимедиа-технологий [Текст]: дис. ... канд. пед. наук / Д. А. Подкопаев. – Магнитогорск, 2009. – 195 с.

13. Чибухашвили, В. А. Психологический аспект создания многокомпонентного информационного поля как средства интенсификации процесса усвоения языковой системы и языковой традиции (нормы) [Текст] / В. А. Чибухашвили // Информатизация образования: матер. международной научно-практической конференции. – Елец: ЕГУ им. И. А. Бунина, 2005. – С. 531–534.

Bibliograficheskij spisok

1. Abramova, E. V. Obuchenie studentov tehničeskogo vuza audirovaniju soobshhenij na inostrannom jazyke s ispol'zovaniem internet-resursov [Текст] / E. V. Abramova // Vestnik MGLU. – 2010. – № 12 (591). – С. 102–108.

2. Ageeva, N. V. Strategii preodolenija studentami psihologičeskikh bar'erov pri audirovanii inozazyčnoj reči [Текст]: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk / N. V. Ageeva. – Kursk, 2009. – 22 s.

3. Beljaeva, T. A. Interaktivnaja komp'juternaja model' informacionno-poznavatel'noj sredy [Текст]: дис. ... канд. техн. н. / Т. А. Белjaева. – М., 2006. – 140 с.

4. Bovtenko M. A. Komp'juternaja lingvodidaktika [Текст]: uchebn. posobie / M. A. Bovtenko. – М.: Изд-во Flinta: Nauka, 2005. – 216 с.

5. Vojtik, E. A. Mediaprostranstvo sportivnoj kommunikacii: konceptual'nyj podhod v ponimanii sushhnosti

[Текст] / E. A. Vojtik // Vestnik Sankt-peterburgskogo universiteta. – 2014. – Ser. 9. Vyp. 1. – С. 235–247.

6. Dvorko, N. I. Rezhissura mul'timedia: genezis, specifika, jesteticheskie principy [Текст]: дис. ... d-ra iskusstvovedenija / N. I. Dvorko. – SPb., 2004. – 334 s.

7. Zaharova O. Ju. Obuchenie audirovaniju autentichnyh tekstov-interv'ju uchashhihsja starshih klassov shkol s uglublennym izucheniem anglijskogo jazyka [Текст]: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk / O. Ju. Zaharova. – Jaroslavl', 2009. – 21 s.

8. Ishhenko, E. V. Princip okna v sovremennoj jekrannoj kul'ture [Текст]: дис. ... канд. kul'turologii / E. V. Ishhenko. – М., 2006. – 248 s.

9. Kovalenko, M. P., Serova, T. S. Perevodcheskoe audirovanie v rechedejatel'nostnoj edinice ustnogo posledovatel'nogo odnostoronnego perevoda [Текст] / M. P. Kovalenko, T. S. Serova // Pedagogičeskoe obrazovanie v Rossii. – 2015. – № 5. – С. 110–119.

10. Kizатов, Б. Т., Мадibaева, С. К. Трудности восприятия иноязычной речи при аудировании [Текст] / Б. Т. Кизатов, С. К. Мадibaева // Путь науки. – 2015. – № 2 (12). – С. 102–104.

11. Mihajlova, E. N. Mnogoslojnost' hudozhestvennogo prostranstva baletnogo teatra R. Shhedrina [Текст]: дис. ... канд. iskusstvovedenija / E. N. Mihajlova. – Saratov, 2009. – 191 s.

12. Podkopaev, D. A. Metodika razvitija ponjatijno-образного мышления студентов с использованием mul'timedia-tehnologij [Текст]: дис. ... канд. ped. nauk / D. A. Podkopaev. – Magnitogorsk, 2009. – 195 s.

13. Chibuhashvili, V. A. Psihologičeskij aspekt sozdanija mnogokomponentnogo informacionnogo polja kak sredstva intensivacii processa usvoenija jazykovoj sistemy i jazykovoj tradicii (normy) [Текст] / V. A. Chibuhashvili // Informatizacija obrazovanija: mater. mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii. – Elec: EGU im. I. A. Bunina, 2005. – С. 531–534.